

Enjeux et formes de la communication

Exercices d'arabe en terminale

Comme au baccalauréat, les textes d'entraînement des exercices 6 et 10 ne sont **pas vocalisés** : appuie-toi sur le contexte et sur le vocabulaire du cours. Les phrases de grammaire, elles, sont vocalisées, car l'erreur porte souvent sur une voyelle.

Exercices médias arabe Terminale : vocabulaire, analyse, argumentation

Exercice 1 : associer les mots

Associer chaque mot arabe à sa traduction (exemple de réponse : 1-c).

1. الصِّحَافَةُ
2. الشَّائِعَةُ
3. المَصْنَدُ
4. الْمُتَرْجِمُ
5. الرِّقَابَةُ

a. la source – b. la censure – c. la presse – d. le traducteur – e. la rumeur

Exercice 2 : classer les mots

Classer les six expressions dans trois colonnes : presse et audiovisuel, numérique, vérification.

- الإِذَاعَةُ
- المَدَوَّنَةُ
- التَّحَقُّقُ مِنَ الْمَصْنَدِ
- الْفَضَائِيَّاتُ
- مَوَاقِعُ التَّوَاصُلِ الْاجْتِمَاعِيِّ
- مُقَارَنَةُ الْمَصَادِرِ

Exercice 3 : compléter avec le mot juste

Compléter chaque phrase avec un mot de la liste : - يَتَحَقَّقُ - الشَّائِعَاتُ - مَوْثُوقَةٌ

الترجمة - حرية

1. تَنْتَشِرُ بِسُرْعَةٍ عَلَى مَوَاقِعِ التَّوَاصُلِ.
2. عَلَى الصَّحَفِيِّ أَنْ مِنْ كُلِّ خَبَرٍ.
3. التَّعْبِيرِ حَقٌّ أَسَاسِيٌّ.
4. تَنْقُلُ الْأَفْكَارَ بَيْنَ الثَّقَافَاتِ.
5. أُبْحَثُ دَائِمًا عَنْ مَصَادِرَ.

Exercice 4 : du verbe au masdar

Donner le masdar de chaque verbe, puis indiquer sa forme (I, II, III, V, VIII ou quadrilittère).

1. نَشَرَ
2. شَارَكَ
3. عَبَرَ
4. تَحَقَّقَ
5. اِنْتَشَرَ
6. تَرَجَّمَ

Exercice 5 : repérer les indices d'une fausse nouvelle

Observer la publication, puis répondre en français.

Une publication à examiner



Une publication partagée 2 300 fois en une matinée.

1. Relever le titre de la publication et le traduire.
2. Relever la source indiquée. Est-elle fiable ? Justifier.
3. Relever la phrase qui pousse à partager vite et la traduire.
4. Quel détail de la photo devrait éveiller les soupçons ?
5. Indiquer deux vérifications à faire avant de partager.

Exercice 6 : comprendre un texte non vocalisé

Lire le texte, puis indiquer si chaque affirmation est vraie ou fausse en justifiant par un passage du texte (questions 1 à 4) ; répondre ensuite à la question 5.

تعمل لينا متطوعة في الإذاعة المدرسية. كل أسبوع، تختار خبراً علمياً من صحيفة عربية وترجمه إلى الفرنسية لزملائها. تقول إن الترجمة ليست نقل كلمات فقط، بل نقل أفكار وثقافة. وفي الأسبوع الماضي، وجدت خبراً مثيراً عن اكتشاف جديد، لكنها لم تجد مصدره الأصلي، فقررت ألا تنشره قبل أن تتحقق منه.

1. Lina est payée par la radio de son lycée.
2. Elle traduit des nouvelles scientifiques de l'arabe vers le français.

3. Pour elle, traduire consiste seulement à remplacer des mots.
4. La semaine dernière, elle a diffusé une nouvelle sensationnelle.
5. Relever le verbe qui signifie « vérifier » et donner son masdar.

Exercice 7 : exprimer un droit ou une obligation

Compléter avec le verbe entre parenthèses au subjonctif.

1. (مِنْ حَقِّ كُلِّ مُوَاطِنٍ أَنْ عَنْ رَأْيِهِ. (يُعَبَّرُ
2. (يَجِبُ عَلَى الصَّحَفِيِّ أَنْ مِنَ الْمَصَادِرِ. (يَتَحَقَّقُ
3. (يُنْبَغِي إِلَّا خَبْرًا قَبْلَ قِرَاءَتِهِ. (نُشَارِكُ
4. (عَلَى الْمُتَرْجِمِينَ أَنْ الْمَعْنَى بِدَقَّةٍ. (يَنْقُلُونَ
5. (لَا يَحِقُّ لِأَحَدٍ أَنْ صُورَ الْآخَرِينَ دُونَ مُوَافَقَتِهِمْ. (يَنْشُرُ

Exercice 8 : corriger les erreurs

Corriger l'erreur de chaque phrase (une seule par phrase) et justifier en quelques mots.

1. الْأَخْبَارُ الزَّائِفُ تَنْتَشِرُ بِسُرْعَةٍ.
2. قَرَأْتُ مَقَالَ مُهِمًّا.
3. يَجِبُ أَنْ نَتَحَقَّقُ مِنَ الْمَصْدَرِ.
4. الصَّحَفِيُّونَ نَشَرُوا التَّحْقِيقَ أَمْسَ.
5. هَذِهِ الْمَصَادِرُ مُوثُوقَةٌ.

Exercice 9 : relier deux idées

Relier les deux phrases avec le connecteur indiqué entre parenthèses, en faisant les changements nécessaires.

1. (مَوَاقِعُ التَّوَاصُلِ سَرِيعَةٌ. / أَخْبَارُهَا لَيْسَتْ دَائِمًا مُوثُوقَةً. (لَكِنَّ
2. (يَقْرَأُ جَدِّي الصُّحُفَ الْوَرَقِيَّةَ. / أَقْرَأُ الْأَخْبَارَ عَلَى هَاتِفِي. (بَيْنَمَا
3. (كَانَ الْخَبْرُ بِلَا مَصْدَرٍ. / لَمْ نَنْشُرْهُ. (لِذَلِكَ
4. (لَيْسَتْ التَّرْجَمَةُ نَقْلٌ كَلِمَاتٍ. / هِيَ نَقْلٌ أَفْكَارٍ. (بَلْ

Exercice 10 : traduire en français

Traduire ces phrases non vocalisées en un français correct et naturel.

1. تنتشر الشائعات بسرعة على مواقع التواصل الاجتماعي.
2. يجب التحقق من مصدر الخبر قبل مشاركته.
3. حرية التعبير حق، لكنها لا تنفصل عن المسؤولية.
4. ساهمت الترجمة في نقل العلوم بين الحضارات.
5. غيرت القنوات الفضائية علاقة الجمهور بالأخبار.

Exercice 11 : traduire en arabe

Traduire en arabe en vocalisant les mots du thème.

1. Les fausses nouvelles se propagent rapidement.
2. Ce journaliste vérifie toujours ses sources.
3. La liberté de la presse est un droit important.
4. Le traducteur transmet les idées d'une culture à une autre.
5. Avant de partager, je vérifie.

Exercice 12 : expression écrite

Écrire en arabe un texte argumenté de 80 à 120 mots sur le sujet suivant : هَلْ

مَوَاقِعُ التَّوَاصُلِ الاجْتِمَاعِيِّ خَطَرٌ عَلَى الْإِعْلَامِ أَمْ فُرْصَةٌ لَهُ؟ (« Les réseaux sociaux sont-ils une menace ou une chance pour l'information ? »).

- Présenter les deux points de vue, puis donner un avis personnel.
- Employer au moins trois mots du cours, لَكِنَّ أو بَيْنَمَا, et une tournure de droit ou d'obligation.
- Conclure en reliant liberté d'expression et responsabilité.